

СИМВОЛИКА РОЗЫ В РОМАНЕ ДЕНА БРАУНА «КОД ДА ВИНЧИ»

Характерной чертой творчества Дена Брауна является её символическая направленность. Традиционно сюжет каждого романа строится вокруг определённой загадки, погружённой в религиозную символику, заговоры, криптографию. Особое место среди череды символических образов романа Дена Брауна «Код да Винчи» занимает флоро-символ, представленный розой. Роза как образ-символ на протяжении веков возникает в различных культурах, и становится объектом литературного изображения. У Дена Брауна она как знак претерпевает необычную трансформацию и играет специфическую роль в сюжете всего романа. Несмотря на её семантическую ёмкость в контексте произведения, до настоящего времени роза остаётся лишённой внимания исследователей творчества американского писателя. Многочисленные работы критического характера Балода, В. Львовой, Д. Корсакова, Laura Miller зачастую являются попыткой толкования отдельных мест романа, построенного на исторических или псевдоисторических загадках, иногда уже растолкованных в тексте самим автором. Среди таковых – «Cracking the Da Vinci Code» С. Кокса (2004 г.), «Загадки і таємниці роману Дена Брауна» О. Овсюка (журнал «Всесвіт», 2008 г.). Другим направлением исследования является интертекстуальность произведения, в частности его соотнесение с текстом Майкла Бейджента и Ричарда Ли «Святая кровь и святой Грааль» (1982 г.). Исследователи данного направления выделяют интертекстуальную связь и на номинативном уровне. Так, имя одного из главных героев Ли Тибинга (Leigh Teabing) считают контаминацией имён Ли (Leigh) и Бейджента (Baigent – анаграмма Teabing).

Цель нашего исследования – дать целостную характеристику образа-символа розы, представленной в романе Дена Брауна «Код да Винчи», установить специфику его функционирования и семантической роли в произведении, а также особенности авторской интерпретации.

Теоретико-методологической базой исследования стали работы отечественных и зарубежных исследователей, посвящённые теоретическому осмыслению символизма и образности в литературе (А. Веселовского, Ю.М. Лотмана, Оге А. Ханзен-Льове, В. Хализева).

Роза является одним из наиболее употребляемых и ёмких мифопоэтических образов. Характерной чертой символа является его амбивалентность. Многозначность символа розы обусловлена продолжительной историей существования и множественностью сфер использования. В наследии Востока и Запада, Античности, Средневековья и современного мира, геральдике и религии наблюдаются значительные различия функционирования розы как символа.

Опираясь на этимологический критерий, среди любых традиционных образов различают: мифологические; фольклорные; религиозные, в частности,

библейские; легендарные; основанные на историческом материале, литературные. В случае с розой, реальные исторические факты нередко сложно отделить от мифологии, т.к. история данного флоро-символа представляет собой живое сплетение непосредственно истории, легенд, религии, литературы. В историко-литературном контексте роза впервые встречается в индуистских книгах, однако её исторической родиной считается Персия (на перс. «гюль» – роза, «Гюлистан» – Персия). Символическое содержание розы как флоро-символа варьировалось и нередко приобретало религиозную наполненность. В буддизме роза символизирует единство тройственной истины: порядка, знания и закона; у мусульман – семь имён Аллаха, истину и мудрость; в еврейской традиции – центр цветка стал обозначением солнца, а лепестки – бесконечное и гармоничное разнообразие природы. Такая трактовка символа несовместима с «Кодом» Брауна, т.к. в своём произведении автор, в первую очередь, ориентируется на христианскую культуру и предлагает переосмысление непосредственно истории христианства. При этом намного ближе Дену Брауну (у которого семантическое сближение приобретают пирамидальность, культ богини и розы в семантическом аспекте денотата женственности) оказывается египетская традиция. В Египте розы, посвящённые богине Исиде, символизировали чистую любовь, свободную от плотских желаний.

Многозначным символом в рамках единой культуры роза становится во времена древних римлян. Так, например, она служила эмблемой богини Венеры. Помимо уже традиционного восприятия цветка как символа прекрасного, в Риме розу считали символом силы и смелости. Римляне верили, что роза наполняет сердце мужеством, дарует храбрость воинам, которым вместо шлемов надевали венки из роз и на копьях вырезали её изображение. Среди других наиболее известных значений символа, которое представляет интерес для нашего исследования, можно выделить использование изображения розы как символа тайны. По традиции этот цветок изображали барельефом в залах, где проходили тайные совещания, с целью напоминания, что информация является конфиденциальной. Это подтверждает высказывание «*Sub rosa dictum*» (под розой сказанное), которое обозначало, что всё упомянутое должно остаться секретом.

В религиозной символике христианства наибольшее признание получили два флоро-символа: роза, как символ пролитой крови мучеников и лилия – символ сияющей веры. Изображение розы на могилах мучеников отсылает нас к пониманию символа как идеи воскрешения. Постепенно роза практически полностью вытеснила лилию в значении небесного блаженства, и символизирует божественную любовь, мученичество, прощение, совершенство, девственность и чистоту. С течением времени роза сакрализуется и связывается с Богородицей, которую изображали среди розовых кустов Рая, а саму Деву Марию называли Чудесной Розой, Розой Небес и Розой без шипов (без греха). В Италии широкое распространение приобрела иконография «*Santa*

María della Rosa (Мадонна с розой). А в Швеции непосредственно понятие «народной росписи» обозначается как «*rosemaling*», т.е. живопись розы.

В литературе роза функционирует в работах Овидия, Вергилия, Анакреонта, Конфуция. Как символ она выступает в творчестве романтиков У. Блейка, Д. Россети и символистов XIX-XX в. С. Малларме, О. Уальда. Особое место роза занимает в «Божественной комедии» Данте Алигьери, произведениях Дж. Джойса, Т. Элиота; Умберта Эко; в России – у А. Блока, О. Мандельштама. Таким образом, символ розы широко использовался различными культурами, эволюционировал и стал интертекстуальным. Так, для строя культуры начала XIX века, как установил Ю.М. Лотман, ярким атрибутивным качеством была театральность. В это время в обществе различных стран всё большую популярность приобретает селам, или язык цветов, с помощью которого общаются, оставляют послания в альбомах, пишут закодированные письма. В 1811 году выходит работа Б. Делашене «Алфавит флоры». Развёрнутый анализ флорообразов представлен в статье К.И. Шарафадиной «"Алфавит флоры" в аллегорическом языке графики и поэзии рукописных альбомов первой половины XIX века». Из специфических исследований следует выделить работы А. Веселовского «Из поэтики розы» (1913) и Н. Золотницкого «Цветы в легендах и преданиях» (1913). В романе Дена Брауна розу вряд ли можно назвать селамным цветком, однако образ розы в произведении неразрывно связан с кодовым, засимволизированным языком, на котором оставляет послание для Софи Неве умирающий Жак Соньер, и с помощью которой указан путь к Граалю.

Роза как флоросимвол несёт значительную семантическую нагрузку в контексте английской культуры, что для нас немаловажно, т.к., во-первых, объектом настоящего анализа является образ-символ розы в произведении англоязычного писателя, во-вторых, действие романа и поиск Грааля (как и его первичное нахождение) происходит непосредственно в Великобритании, что неслучайно. Роза является эмблемой Англии и вместе с шотландским чертополохом и ирландским трилистником украшает герб Объединённого Королевства. Роза с красными лепестками и белыми тычинками – наиболее известный нагрудный знак английских королей (а значит, связана с королевской кровью), часть геральдической традиции Британии.

В романе Дена Брауна роза как знак отличается многозначностью и реализуется через парадигму образов. Образная система литературного произведения всегда строится на базе традиционного и нового. Первое значение розы у Брауна имеет архетипический характер. В этом смысле её семантика перекликается с общепринятой историко-литературной интерпретацией. Первым упоминанием флоро-символа является *fleur-de-lis* [11, с. 112], который всплывает как на найденном ключе, так и в контексте мотива памяти главной героини Софи Неве. Однако *fleur-de-lis* – это не роза, а геральдическая лилия, эмблема французского королевского дома, которая в одном из своих значений являлась цветком христианства и только позже заменяется розой. Также лилия в

соответствии со списками К.И. Шарафудиной символизировала величие [10, с. 82]. Таким образом, данный образ является интертекстуальным и двусемантическим – с одной стороны, он указывает на королевскую кровь, с другой – возвращает нас к истории христианства и Иисуса Христа. Вышеуказанный ключ, помеченный знаком fleur-de-lis, приводит героев к той самой шкатулке, вокруг которой разворачивается сюжет произведения. Обратим внимание на описание её изображения: «The polished wooden box was about the size of a shoebox and had ornate hinges. The wood was lustrous deep purple with a strong grain. *Rosewood*, Sophie realized. Her grandfather's favorite. The lid bore a beautiful inlaid design of a rose» [11, с. 190]. Далее идет описание розы и её толкование: «Langton stared in wonderment at the lad's hand-carved inlay – a five-petal rose. He had seen this type of rose many times. “The five-petal rose, he whispered, is a Priory symbol for the Holy Grail”» [11, с. 190]. Необходимо отметить, что довольно интересным в нумерологии является значение пятёрки, которая символизирует собой *Hieros gamos* (священный брак) и представляет «союз принципа неба (три) с принципом Великой Материи (два) [4, с. 577]. С развитием сюжета такая символика становится понятной: имеется в виду союз Марии Магдалины и Иисуса Христа. Но кульминационный момент в дешифрации символа розы наступает тогда, когда Роберт Лэнгтон «understood the *symbolology* behind the Grail that the feminine connection became clear» [11, с. 237]. Ощущается привычная для данного символа ассоциация: роза = женщина. Однако автор идёт дальше. Опираясь на христианскую традицию связывания Девы Марии с розой, он воспроизводит связь «роза – женская божественность (*female divinity*)» и расширяет круг ассоциаций, используя ресурсы язычества. Таким образом, мы получаем ассоциативный ряд: five-petal rose – pentacle – Venus – Isis – Mary Magdalene. Наблюдается семантическая игра. Так, пентакль, изображённый на теле мёртвого Соньера, «is representative of the *female* half of all things – a concept religious historians call the ‘sacred feminine’ or the ‘divine goddess’» [11, с. 36]. Через пентакль Лэнгтон выходит на Венеру: «Venus is the goddess of female sexual love and beauty» [11, с. 36]. Как мы отмечали выше, именно такое значение имеет и роза. Более того, сам автор говорит: «Rose is also an anagram of Eros, the Greek god of sexual love» [11, с. 254]; «The Rose has always been the premiere symbol of female sexuality. In primitive goddess cults, the five petals represented the five stations of female life – birth, menstruation, motherhood, menopause, and death. And in modern times, the flowering rose's ties to womanhood are considered more visual» [11, с. 255]. Роза и Венера также ассоциируются с Исидой (Isis) – «the Egyptian *goddess* of fertility» [11, с. 120], «whose ancient pictogram was once called L'ISA» [11, с. 121], что также отсылает читателя к Mona Lisa. Кроме того, Мария Магдалина, на которую выводит читателя символ розы в «Коде да Винчи», связана с флоро-символом на номинативном уровне. Так, пусть имя «Магдалина» и значит «та, что из города Магдалы», его символом исследователи тайны имени всё же называют розу.

Тема женственности усиливается пирамидальными египетскими символами, в частности символами сосуда и меча как женского и мужского начала [11, с. 237-239].

В романе несёт семантическую нагрузку и цвет розы, который репрезентирует кровь распятого Христа, «blood ink» [11, с. 38], которой оставляет своё послание Соньер, а также «royal bloodline of Jesus Christ» [11, с. 249]. Помимо этого он перекликается на языковом уровне в названии Грааля: Св. Грааль (от древне-французского San Graal, San Creal) является искажённым Sann Real (царская кровь) [11, с. 255].

Таким образом, получаем ассоциативный ряд: «роза – женственность – божественность – святая кровь», с помощью чего писатель подводит нас к основной идее романа – поиск Св. Грааля является поиском потомков крови Христа и святой Марии Магдалины, женской божественности, продолжательницы генеалогического древа Иисуса. Подобным образом предлагается нетрадиционное толкование библейской истории раннего христианства.

Ещё одно значение розы в романе – как символа Розенкрейцерства: «The Rose. Entire armies and religions had been built on this symbol, as had secret societies. The Rosicrucians. The Knights of the Rosy Cross» [11, с. 105]. Если обратить внимание на то, что в состав розенкрейцеров входили алхимики, то роза может рассматриваться как символ мудрости и знания. В учёных кругах роза и крест («Rose» и нем. «Kreuz») как знак ордена служили обозначением объединения четырёх стихий.

Помимо сказанного, знак розы в романе является своеобразной кодированной картой на пути к Граалю: «The Rose was a symbol that spoke of the Grail on many levels – secrecy, womanhood, and guidance – the feminine chalice and guiding star that led to secret truth» [11, с. 245]. Роза имеет важное хронопическое значение: «The Rose is the compass that guide the way» [11, с. 273]. Именно символом розы отмечено пространство романа. Ориентируясь на него Сайлос попадает в Saint-Suplice, где также находится «this famous Rose Line» [11, с. 105], которая, в его случае, является ложным следом. И вместо Грааля он находит лишь: “Hitherto shalt thou come, but no Futher” [11, с. 129]. Ориентируясь на него, Лэнгтон находит the keystone в Париже: «Paris’s ancient Rose Line across Rue de Rivoli – feeling the Rose Line beneath his feet, guiding him – La Pyramide Inversee – Her gates – Holy Grail beneath the ancient Rose Line» [11, с. 452-454].

Роза встречается на криптексе, в Temple Church («a rose-colored horse» [11, с. 346]), в Вестминстерском Аббатстве [401], а также в стихах-подсказках: «In London lies a knight a Pope interred. // His labor’s fruit a Holy wrath incurred. // You seek the orb that ought foe on his tomb. // It speaks of Rosy flesh and seeded womb» [11, с. 337].

Роль флоро-символа розы как знака в структуре произведения – это роль указателя в квесте: «For centuries, the symbol of the Rose had been associated with

maps and guiding souls in the proper direction» [11, с. 106]. В этом смысле она ассоциируется с «Compass Rose – drawn on almost every map indicated North, East, South and West» [11, с. 106], а также «Wind Rose, denoting thirty-two winds» [11, с. 106]. Следует отметить, что роза была тесно связана с концепцией верного пути, т.к. её символ использовался в навигации. Также проводится параллель «Globe Rose – Rose Line», что равняется «zero longitude» [11, с. 106]. Прилагается разъяснение: «today the line in Greenwich» (Англия) [11, с. 106], что позже приводит героев романа в Лондон, а затем и в часовню Rosslyn (Scotland), название которой восходит к «Rose Line meridian on which the chapel sat».

Таким образом, роза предстаёт в произведении в нескольких ипостасях, а её сема входит в состав множества номинаций: Rose Line – Compass Rose – Rosslyn Chapel: «The Holy Grail 'neath ancient Roslin waits, // The blade and chalice guarding o're her gates. // Adorned in master's loving art, She lies. // She rests at last beneath the starry skies» [11, с. 447]. Автор использует полный спектр значения символа. Символика розы выполняет ведущую роль в романе, помогает передать идейный смысл произведения и является неотъемлемым структурным элементом сюжета.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амбер Р. Драмы и секреты истории. 1306-1643; [пер. с фр.]. – М.: «Прогресс Академия», 1992. – 304 с., ил.
2. Балод А. Дэн Браун и философский камень / А Балод [Электронный ресурс]. – Электронные текстовые данные. – Режим доступа : <http://www.abc-people.com/data/brown-dan/androgen.htm>.
3. Бейджент М., Ли Р. Святая Кровь и Святой Грааль. – М.: Эксмо, 2007. – 446 с.
4. Керлот Хуан Эдуардо. Словарь символов / Хуан Эдуардо Керлот. – М.: REFL-book, 1994. – 608 с.
5. Кокс С. Взламывая код да Винчи: путеводитель по лабиринтам тайн Дэна Брауна. – М.: АСТ, 2005. – 248 с.
6. Лотман Ю.М. Символ в системе культуры // Символ в системе культуры: труды по знаковым системам. XXI. Тарту: Тартус. ун-т, 1987.-с. 10-21.
7. Овсяк О. Загадки і таємниці роману Дена Брауна «Код да Вінчі» / О. Овсяк [Электронный ресурс]. – Электронные текстовые данные. – Режим доступа: http://www.vsesvitjournal.com/index.php?option=com_content&task=view&id=Itemid=41.
8. Робинсон Джон Джей. Темницы, огонь и мечи : Рыцари Храма в Крестовых походах / Джон Джей Робинсон; [пер. с англ. Александра Филонова]. – М.: «ЭТ СЕТЕРА ПАБЛИШИНГ», 2004. – 588 с.

9. Холл М. П. Энциклопедическое изложение масонской, герметической, каббалистической и розенкрейцеровской философии / М. П. Холл. – Новосибирск : ВО «Наука», 1997. – 794 с.
10. Шарафадина К.И. «Алфавит флоры» в аллегорическом языке графики и поэзии рукописных альбомов первой половины XIX века // Русская литература, 2004. – № 1. – С. 74 – 95.
11. Dan Brown. The Da Vinci Code. – New York : FIRST ANCHOR BOOKS TRADE PAPERBACK EDITION, 2006. – 454 p.

Анотація

Старостенко Т.М. Символіка троянди у романі Дена Брауна «Код да Вінчі».

У статті представлено детальний аналіз образу-символу троянди в романі Дена Брауна «Код да Вінчі». Виокремлено основні типи його значення, описано особливості функціонування флоро-символу, визначено специфіку авторської інтерпретації даного знаку у контексті твору.

Ключові слова: флоро-символ, авторська інтерпретація, багатозначність.

Аннотация

Старостенко Т.Н. Символика розы в романе Дена Брауна «Код да Винчи».

В статье представлен детальный анализ образа-символа розы в романе Дена Брауна «Код да Винчи». Выделены основные типы его значений, описаны особенности функционирования флоро-символа, определена специфика авторской интерпретации данного знака в контексте произведения.

Ключевые слова: флоро-символ, авторская интерпретация, многозначность.

Summary

Starostenko T.N. The Symbolism of a Rose in the Novel “The Da Vinci Code” by Den Brown.

The article analyses the symbol-image of a rose in the novel “The Da Vinci Code” by Den Brown in details. The main types of its meaning have been lined up, the peculiarities of floristic symbol’s functioning have been described and the specific character of the author’s interpretation of the sign in the context of the novel has been figured out.

The key words: a floristic symbol, author’s interpretation, polysemantics.